



**POR VIDA ACADEMY**  
CHARTER DISTRICT  
FOR LIFE

# Return to In-Person Instruction & Continuity of Services Plan

Regresando al Campus: Plan de Continuidad de Servicios e Instrucción en Persona

## Contents Contenido

<b>Contents</b>	<b>Contenido</b>	<b>2</b>
<b><u>Student &amp; Staff Safety Protocols</u></b>	<b>Protocolos de Seguridad del Personal Estudiantil</b>	<b><u>2</u></b>
<u>Protocols for Screening and Isolation</u>	Protocolos de Deteccion y Aislamiento	<u>2</u>
<u>General</u>	General	<u>2</u>
<u>Health Screenings for Students</u>	Exámenes de Salud para Estudiantes	<u>3</u>
<u>Health Screenings for Staff</u>	Exámenes de Salud para Personal	<u>3</u>
<u>Isolation Protocols</u>	Protocolos de Aislamiento	<u>3</u>
<u>Protocols for Face Coverings</u>	Protocolos para Cubrimientos Faciales	<u>4</u>
<u>Protective Measures</u>	Medidas de Proteccion	<u>4</u>
<u>General</u>	General	<u>4</u>
<u>Special Education</u>	Educacion Especial	<u>4</u>
<u>Athletics, PE, &amp; Recess / Electives / Assemblies</u>	Deportes, Educacion Fisica/ Optavios/Ensamblés	<u>5</u>
<u>Protocols for Campus Visitors</u>	Protocolos para Visitantes de Campus	<u>5</u>
<u>Visitor Screening</u>	Proyeccion de Visitantes	<u>5</u>
<u>Protocols for Disinfecting, Hand Sanitizing, and Campus Cleaning</u>	Protocolos para Desinfectar las Manos y Limpiar el Campus	<u>5</u>
<u>General</u>	General	<u>5</u>
<u>Hand Washing/Sanitizing Expectations</u>	Lavado de Manos/Expectativas de desinfeccion	<u>5</u>
<u>Disinfecting Expectations</u>	Expectativas Desinfectantes	<u>5</u>
<u>Daily Campus Cleaning</u>	Limpieza Diaria de Campus	<u>6</u>
<u>Work and Learning Environments</u>	Ambientes de Trabajo y Aprendizaje	<u>6</u>
<u>Classroom Configuration</u>	Configuracion de Salon de Clases	<u>6</u>
<u>Specialized Classrooms</u>	Salon de Clases de Especializada	<u>6</u>

[Physical Activity Classroom Protocols](#) Protocolos de Salon de Clase y Actividad Fisica [6](#)

[Common Areas](#) Areas Comunes [6](#)

[Restrooms](#) Banos [7](#)

[Outdoor & Off-Campus Student Activities](#) Actividades Estudiantiles al Aire Libre y Fuera del Campus [7](#)

[Campus Events](#) Eventos de Campus [7](#)

[Instructional Delivery](#) Entrega de Instruccion [7](#)

---

## **Student and Staff Safety Protocols** Protocolos de Seguridad para Estudiantes y Personal

---

### **Protocols for Screening and Isolation** Protocolos de detección y aislamiento

---

#### **General General**

---

**All students and staff will be screened for COVID-19 symptoms regularly and individuals who present with symptoms will be separated and sent home.**

Todos los estudiantes y el personal serán evaluados regularmente para detectar síntomas de COVID-19 y las personas que presenten síntomas serán separadas y enviadas a casa.

---

#### **Health Screenings for Students** Exámenes de Salud para Estudiantes

- Parents/guardians are expected to screen their students for COVID-19 symptoms each day prior to sending their student to school. Se espera que los padres / tutores examinen a sus estudiantes para detectar síntomas de COVID-19 todos los días antes de enviar a su estudiante a la escuela.
  - Teachers will observe students and refer to the nurse if symptoms are present. Los maestros observarán a los estudiantes y referirán a la enfermera si hay síntomas presentes.
- 

When screening whether an individual has symptoms consistent with Covid-19, we will consider

the following question: Al evaluar si un individuo tiene síntomas consistentes con Covid-19, consideraremos la

siguiente pregunta:

---

---

**Has the individual recently begun experiencing any of the following in a way that is not normal for**

**them?** ¿El individuo ha comenzado recientemente a experimentar alguno de los siguientes síntomas de una manera que

no es normal para él?

---

- Feeling feverish or a measured temperature greater than or equal to 100.0 degrees. Sensacion de fiebre o una temperature medida mayor o igual a 100.0 grados
  - Loss of taste or smell Perdida del gusto o el olfato
  - Cough Tos
  - Difficulty Breathing. Respiracion dificultosa
  - Shortness of Breath Dificultad para respirar
  - Headache. Dolor de cabeza
  - Chills Escalofrios
  - Sore throat Dolor de garganta
  - Congestion or runny nose Congestion o secrecion nasal
  - Shaking or exaggerated Shivering Temblor o escalofrios exagerados
  - Significant muscle pain or ache Dolor muscular significativo
  - Diarrhea. Diarrea
  - Nausea or vomiting. Nauseas o vomitos
- 

## **Health Screenings for Staff Exámenes de Salud para el Personal**

---

- Each staff member will self-screen prior to reporting for duty each day. Cada miembro del personal se autoevaluara antes de presentarse al servicion todos los dias.
  - Any staff member displaying Covid-19 symptoms will be asked to immediately notify their supervisor **and stay home**. Se pedira a cualquier miembro del personal que muestra sintomas de COVID-19 que notifique de sum inmediato a su supervisor **y quedara en su casa**.
- 

## **Isolation Protocols Protocolos de Aislamiento**

---

### **Student or Staff Displaying COVID-19 Symptoms Estudiante o Personal que muestra sintomas de COVID-19**

---

- When a student displays symptoms of COVID-19, a front office staff member will provide an assessment to determine if and when a student needs to be sent home. Cuando un estudiante muestra síntomas de COVID-19, un miembro del personal de la oficina le proporcionará una evaluación para determinar si un estudiante debe ser enviado a casa y cuándo.

- Students who are ill will be separated from their peers and should be picked up no later than 1 hour from the time the campus contacted the student's parent/guardian. Los estudiantes que estén enfermos serán separados de sus compañeros y deben ser recogidos a más tardar 1 hora desde el momento en que el campus se comunicó con el padre / tutor del estudiante.
- Other students will be removed from the classroom and taken to an alternate location on campus (e.g. go on a walk outside, move to a different classroom, etc.) so that the classroom can be disinfected. Otros estudiantes serán retirados del salón de clases y llevados a un lugar alternativo en el campus (por ejemplo, dar un paseo al aire libre, trasladarse a un salón de clases diferente, etc.) para que el salón de clases pueda ser desinfectado.
- District communication will be provided to staff and the parents of students when a test confirmed COVID-19 positive student or staff member occurs on campus via a schoolwide call. Se proporcionará comunicación del distrito al personal ya los padres de los estudiantes cuando una prueba confirme que un estudiante o miembro del personal COVID-19 positivo ocurre en el campus a través de una llamada a toda la escuela.
- Staff members displaying COVID-19 symptoms will follow district protocols including isolation from students and other staff members. Los miembros del personal que muestren síntomas de COVID-19 seguirán los protocolos del distrito, incluido el aislamiento de los estudiantes y otros miembros del personal.
- For staff who meet the close contact threshold with a COVID-19 positive individual, rapid testing must be performed at the start of the day, at least once every other day until the end of day 10. Para el personal que alcanza el umbral de contacto cercano con un individuo COVID-19 positivo, se deben realizar pruebas rápidas al comienzo del día, al menos una vez cada dos días hasta el final del día 10.

Students and staff who are test-confirmed with COVID-19 will be unable to return to campus

until all of all of the following conditions for campus re-entry have been met: Los estudiantes y el

personal que sean confirmados por la prueba con COVID-19 no podrán regresar al campus hasta que se hayan cumplido

todas las siguientes condiciones para el reingreso al campus.

- **At least one day (24 hours) have passed since recovery (resolution of fever without the use of fever-reducing medications);** Ha pasado al menos un día (24 horas) desde la recuperación (resolución de la fiebre sin el uso de medicamentos para reducir la fiebre
- **The individual has improvement in symptoms; and** El individuo tiene una mejoría en los síntomas; y
- **At least 10 days have passed since symptom onset or positive test result.** Han pasado al menos 10 días desde la aparición de los síntomas o el resultado positivo de la prueba

## Close Contact Contacto Cercano

"Close contact" with an individual who is test-confirmed to have COVID-19 is defined as: Someone who was within [6 feet of an infected person](#) for a cumulative total of 15 minutes or more over a 24-hour period (for example, *three individual 5-minute exposures for a total of 15 minutes*). El "contacto cercano" con una persona a la que se ha confirmado mediante pruebas que tiene COVID-19 se define como: Alguien que estuvo a [6 pies de una persona infectada](#) por un total acumulado de 15 minutos o más durante un período de 24 horas (por ejemplo, tres exposiciones individuales de 5 minutos por un total de 15 minutos).

## Immunizations Vacunas

Por Vida Academy will coordinate safety efforts with state and local health officials when the opportunity arises to include opportunities to provide vaccinations to school communities. Por Vida Academy coordinará los esfuerzos de seguridad con los funcionarios de salud estatales y locales cuando surja la oportunidad de incluir oportunidades para proporcionar vacunas a las comunidades escolares.

---

## Protocols for Face Coverings Protocolos para Cubrimientos Faciales

---

Per GA-38, school systems cannot require students or staff to wear a mask. However, students and staff have the option to wear a mask if they so choose. Por Vida Academy will continue to follow guidance issued by the Texas Education Agency. Please note, mask provisions of GA-38 are not being enforced as the result of ongoing litigation. Further guidance will be made available after the court issues are resolved.

Due to the circulating and highly contagious Delta variant, CDC recommends universal indoor masking by all students (age 2 and older), staff, teachers, and visitors to K-12 schools, regardless of vaccination status. Therefore, the use of masks is encouraged but remains an individual choice. Según GA-38, los sistemas escolares no pueden exigir que los estudiantes o el personal usen una máscara. Sin embargo, los estudiantes y el personal tienen la opción de usar una máscara si así lo desean. Por Vida Academy continuará siguiendo las pautas emitidas por la Agencia de Educación de Texas. Tenga en cuenta que las disposiciones de máscara de GA-38 no se están aplicando como resultado de un litigio en curso. Habrá más orientación disponible después de que se resuelvan los problemas judiciales. Debido a la variante Delta circulante y altamente contagiosa, los CDC recomiendan el enmascaramiento interior universal para todos los estudiantes (de 2 años en adelante), el personal, los maestros y los visitantes de las escuelas K-12, independientemente del estado de vacunación. Por lo tanto, se recomienda el uso de máscaras, pero sigue siendo una elección individual.

---

## Protective Measures Medidas de Protección

---

### General General

---

In addition to the daily screening of all staff and students for COVID-19 symptoms, students and staff will be encouraged to: Además de la evaluación diaria de todo el personal y los estudiantes para detectar síntomas de COVID-19, se alentará a los estudiantes y al personal a:

- Use hand sanitizer frequently Use desinfectante de manos con frecuencia
  - Increase hygiene awareness and handwashing during the school day Aumentar la conciencia sobre la higiene y el lavado de manos durante el día escolar
  - Limit sharing (when feasible). Limite el intercambio (cuando sea posible)
- 

### Special Education Educación Especial

---

- Por Vida Academy ensures that students with disabilities have equal access to educational opportunities during on-campus or remote learning when needed due to a

**positive COVID-19 test.** Por Vida Academy garantiza que los estudiantes con discapacidades tengan el mismo acceso a las oportunidades educativas durante el aprendizaje en el campus o remoto cuando sea necesario debido a una prueba COVID-19 positiva.

- **Special Education personnel will make every effort to ensure all Por Vida Academy special education students are provided the necessary supports to be successful during any campus or district closure.** El personal de educación especial hará todo lo posible para garantizar que todos los estudiantes de educación especial de la Academia Por Vida reciban los apoyos necesarios para tener éxito durante el cierre de cualquier campus o distrito.
- **Other mitigations may occur in life skills classrooms based on student needs.** Pueden ocurrir otras mitigaciones en las aulas de habilidades para la vida según las necesidades de los estudiantes.
- **School personnel will work closely with families of students who are immunocompromised regarding specific needs.** El personal de la escuela trabajará en estrecha colaboración con las familias de los estudiantes inmunodeprimidos con respecto a necesidades específicas.

---

## **Athletics, PE, & Recess / Electives / Assemblies** Deportes / Educación Física y Recreo / Optativas / Asambleas

---

We will continue important activities related to electives, athletics, PE, and recess.

When not actively participating in an activity which requires close proximity to other individuals, students are encouraged to keep their individual space to help protect their health. Continuaremos con actividades importantes relacionadas con materias optativas, atletismo, educación física y recreo. Cuando no participen activamente en una actividad que requiera proximidad a otras personas, se anima a los estudiantes a mantener su espacio individual para ayudar a proteger su salud.

---

## **Protocols for Campus Visitors** Protocolos para Visitantes del Campus

---

Parents are valued partners in education. Parents needing to visit a campus are asked to monitor their health with regards to COVID-19 symptoms. Parents who have tested positive within the last ten days are asked to refrain from visiting any campus until the quarantine period is over and symptoms have resolved. Los padres son socios valiosos en la educación. Se les pide a los padres que necesiten visitar un campus que controlen su salud con respecto a los síntomas de COVID-19. Se les pide a los padres que hayan dado positivo en los últimos diez días que se abstengan de visitar cualquier campus hasta que termine el período de cuarentena y los síntomas se hayan resuelto.

---

## **Visitor Screening** Proyección de Visitantes

---

All campus visitors wishing to come on-site will be asked to self-screen for COVID-19 symptoms and refrain from visiting the campus if experiencing any COVID-19 symptoms. A todos los visitantes del campus que deseen venir al sitio se les pedirá que se autoexaminen para detectar síntomas de COVID-19 y se abstengan de visitar el campus si experimentan algún síntoma de COVID-19.

- **All visitors will be screened for COVID-19 symptoms by way of a screening questionnaire.** Todos los visitantes serán evaluados para detectar síntomas de COVID-19 mediante un cuestionario de detección.
- **Visitors and staff will maintain physical distancing for any on campus meetings.** Los visitantes y el personal mantendrán la distancia física para cualquier reunión en el campus.
- **Parents/guardians will not be allowed to eat breakfast or lunch with their children until further notice.** Los padres / tutores no podrán desayunar o almorzar con sus hijos hasta nuevo aviso.

- **Food drop off and food delivery will not be permitted until further notice.** No se permitirá la entrega ni la entrega de alimentos hasta nuevo aviso.
- 

---

## **Protocols for Disinfecting, Hand Sanitizing, and Campus Cleaning** Protocolos de desinfección, desinfección de manos y limpieza del campus

---

### **General General**

---

Frequent cleaning and disinfecting will promote a healthy learning and work environment for students and staff. Instructional and awareness posters will be posted around the school. La limpieza y desinfección frecuentes promoverán un ambiente de trabajo y aprendizaje saludable para los estudiantes y el personal. Se colocarán carteles instructivos y de concientización alrededor de la escuela.

---

### **Hand Washing/Sanitizing Expectations** Expectativas de Lavado / Desinfección de Manos

---

Alcohol-based hand sanitizer will be available at the main entry to the campus, in classrooms, in the cafeteria and in common areas throughout the campus. Staff and students will be encouraged to regularly wash or sanitize their hands. El desinfectante de manos a base de alcohol estará disponible en la entrada principal del campus, en los salones de clases, en la cafetería y en las áreas comunes de todo el campus. Se alentará al personal y a los estudiantes a lavarse o desinfectarse las manos con regularidad.

---

### **Disinfecting Expectations** Expectativas Desinfectantes

---

- **Custodians will sanitize high-touch surfaces routinely throughout the day.** Los conserjes desinfectarán las superficies de alto contacto de forma rutinaria a lo largo del día.
  - **Staff will limit the use of shared supplies when possible.** El personal limitará el uso de suministros compartidos cuando sea posible.
  - **Staff will be provided disinfectant cleaners to sanitize high-touch surfaces routinely throughout the day.** El personal recibirá limpiadores desinfectantes para desinfectar las superficies de alto contacto de forma rutinaria durante todo el día.
  - **Staff will be provided disinfectant cleaners to sanitize working surfaces and shared objects after each use and during breaks in instruction.** El personal recibirá limpiadores desinfectantes para desinfectar las superficies de trabajo y los objetos compartidos después de cada uso y durante los descansos en la instrucción.
- 

### **Daily Campus Cleaning** Limpieza diaria del campus

---

All high touch areas will be disinfected daily. Todas las áreas de alto contacto se desinfectarán diariamente.

---

- **Each classroom and restroom will be disinfected daily with CDC recommended disinfectants that are certified safe for schools and public spaces.** Cada salón de clases y baño se desinfectará diariamente con desinfectantes recomendados por los CDC que estén certificados como seguros para las escuelas y los espacios públicos.
-



---

## **Additional Cleaning Measure for Covid-19 Positive Cases on Campus**

### Medida de limpieza adicional para casos positivos de Covid-19 en el campus

---

- If a classroom or facility is closed due to COVID-19 spread, quaternary disinfectant, which is recommended for use on the virus that causes COVID-19, will be used to defog and disinfect. Si un aula o instalación está cerrada debido a la propagación de COVID-19, se utilizará un desinfectante cuaternario, que se recomienda para el virus que causa COVID-19, para desempañar y desinfectar.
  - Custodial staff will defog and disinfect classrooms, restrooms, and all additional areas in the entire building. El personal de conserjería desempañará y desinfectará los salones de clases, los baños y todas las áreas adicionales en todo el edificio.
- 

---

## **Work and Learning Environments** Ambientes de Trabajo y Aprendizaje

---

### **Classroom Configuration** Configuración del Salón de Clases

---

Recommended procedures will be applied to all classroom settings, including special education service locations when possible and appropriate. Students' individual needs will be addressed on a case-by-case basis.

In effort to provide continuous, uninterrupted on-campus instruction to our students, teachers are asked to maintain a classroom configuration that allows students individual space. Likewise, when not actively participating in an activity that requires close proximity, students are asked to protect their health by maintaining their individual space as much as possible. Los procedimientos recomendados se aplicarán a todos los entornos de las aulas, incluidas las ubicaciones de los servicios de educación especial cuando sea posible y apropiado. Las necesidades individuales de los estudiantes se abordarán caso por caso. En un esfuerzo por brindar instrucción continua e ininterrumpida en el campus a nuestros estudiantes, se les pide a los maestros que mantengan una configuración de salón de clases que les permita a los estudiantes un espacio individual. Del mismo modo, cuando no participan activamente en una actividad que requiere proximidad, se les pide a los estudiantes que protejan su salud manteniendo su espacio individual tanto como sea posible.

---

---

## **Specialized Classrooms** Salón de Clases Especializadas

---

- Specialized equipment will be sanitized frequently. El equipo especializado se desinfectará con frecuencia.
- Procedures and protocols will be put into place to address locker rooms. Se implementarán procedimientos y protocolos para abordar los vestuarios.
- Protocols will be in place for disinfecting equipment, students changing clothes, students showering, etc. Se implementarán protocolos para desinfectar el equipo, los estudiantes se cambiarán de ropa, los estudiantes se ducharán, etc.
- Career and Technical Education classes will follow industry-based safety guidelines as appropriate to the equipment and course content. Las clases de educación técnica y profesional seguirán las pautas de seguridad basadas en la industria según corresponda al equipo y al contenido del curso.
- Special education classrooms and service locations may have additional protective barriers in place to support a safe environment for our students. Los salones de clases de educación especial y los lugares de servicio pueden tener barreras protectoras adicionales para apoyar un ambiente seguro para nuestros estudiantes.



- **Music equipment will be sanitized and wiped down frequently.** El equipo de música se desinfectará y se limpiará con frecuencia.
- 

---

## **Physical Activity Classroom Protocols** Protocolos de Actividad Física en Salón de Clases

---

- **Equipment will be disinfected frequently.** El equipo se desinfectará con frecuencia.
  - **Sanitizing areas and access to handwashing will be provided.** Se proporcionarán áreas de desinfección y acceso a lavado de manos.
- 

---

## **Common Areas** Áreas Comunes

---

Common areas include spaces that are used for meetings and collaboration. This includes computer labs, flexible spaces, campus libraries, conference rooms and other meeting rooms. In order to provide the safest environment possible in our common/collaborative spaces, while promoting disease prevention and mitigation, the following guidelines will be implemented: Las áreas comunes incluyen espacios que se utilizan para reuniones y colaboración. Esto incluye laboratorios de computación, espacios flexibles, bibliotecas del campus, salas de conferencias y otras salas de reuniones. Con el fin de brindar el entorno más seguro posible en nuestros espacios comunes / colaborativos, al tiempo que se promueve la prevención y mitigación de enfermedades, se implementarán las siguientes pautas:

---

- **Common areas will be sanitized frequently.** Las áreas comunes se desinfectarán con frecuencia.
  - **Limit the sharing of materials/supplies.** Limitar el intercambio de materiales / suministros.
- 

---

## **Restrooms** Baños

---

- **Proper handwashing technique will be taught to all students and consistently reinforced.** Se enseñará a todos los estudiantes la técnica adecuada para lavarse las manos y se reforzará constantemente.
  - **Students will be encouraged to wash hands and then use hand sanitizer frequently.** Se alentará a los estudiantes a lavarse las manos y luego usar desinfectante de manos con frecuencia.
  - **Increased disinfecting will occur throughout the school day. Each campus will comply with health agency recommendations.** Se producirá una mayor desinfección durante el día escolar. Cada campus cumplirá con las recomendaciones de la agencia de salud.
- 

---

## **Outdoor & Off-Campus Student Activities** Actividades Estudiantiles al Aire Libre y Fuera del Campus

---

- **Student participation in athletic will follow specific guidance provided by the authorized entity.** La participación de los estudiantes en deportes seguirá la orientación específica proporcionada por la entidad autorizada.
- **Special Education guidance will be followed to ensure these learning environments are available to our students per ARD/IEP recommendations.** Se seguirán las pautas de educación especial para garantizar que estos entornos de aprendizaje estén disponibles para nuestros estudiantes según las recomendaciones de ARD / IEP.
- **Off-campus field trips will be scheduled as appropriate to meet curricular needs while maintaining proper social distancing requirements.** Las excursiones fuera del campus se

programarán según corresponda para satisfacer las necesidades curriculares mientras se mantienen los requisitos adecuados de distanciamiento social.

---

---

## **Campus Events** Eventos del Campus

---

Any school wide events will adhere to requirements outlined by Por Vida Academy, TEA, DSHS and UIL. (Examples: grade level pep rallies, assemblies, performances, etc.). Cualquier evento de toda la escuela se adherirá a los requisitos descritos por Por Vida Academy, TEA, DSHS y UIL. (Ejemplos: mítines, asambleas, presentaciones, etc.)

---

---

## **Instructional Delivery** Entrega de Instrucción

---

Por Vida Academy has returned to fully on-campus instruction with the exception of students who have received a positive test result for COVID-19.

Remote conferencing will be available to COVID-19 positive students as well as students who have a person who has tested positive in their home. Contact your child's campus to be provided with the implementation plan and necessary devices and materials. La Academia Por Vida ha regresado a la instrucción completa en el campus con la excepción de los estudiantes que han recibido un resultado positivo en la prueba de COVID-19.

La conferencia remota estará disponible para los estudiantes positivos de COVID-19, así como para los estudiantes que tengan una persona que haya evaluado positivo en su hogar. Comuníquese con el campus de su hijo para recibir el plan de implementación y los dispositivos y materiales necesarios.

---

### **PLEASE NOTE:**

The details in this document are subject to change as directives are provided by governing authorities and/or health officials or as environmental conditions change. Please check back regularly for updates. The date of the update is stated below.

#### **TENGA EN CUENTA:**

Los detalles de este documento están sujetos a cambios a medida que las autoridades gubernamentales y / o funcionarios de salud proporcionen directivas o cuando cambien las condiciones ambientales. Vuelva a consultar periódicamente para conocer las actualizaciones. La fecha de la actualización se indica a continuación.

---